Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Są to): Beser na pustyni w ziemi równinnej, dla Rubenitów, Ramot w Gileadzie, dla Gadytów, i Golan w Baszanie – dla Manassesytów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są to: Beser na pustyni w ziemi równinnej dla Rubenitów, Ramot w Gileadzie — dla Gadytów, i Golan w Baszanie — dla Manassesytów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Beser na pustyni, w ziemi równinnej Rubenitów, Ramot w Gileadzie Gadytów i Golan w Baszanie Manassytów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Beser na puszczy, w równinie w ziemi Rubenitów, i Ramot w Galaad między Gadyty, i Golam w Bazan między Manassytami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bozor na puszczy, które leży na równej ziemi, z pokolenia Ruben, i Ramot w Galaad, które jest w pokoleniu Gad, i Golan w Basan, które jest w pokoleniu Manasse. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Beser na pustyni, na płaskowyżu - dla Rubenitów; Ramot w Gileadzie - dla Gadytów i Golan w Baszanie - dla Manassytów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Są to: Beser w stepie na równinie dla Rubenitów, Ramot w Gileadzie dla Gadytów i Golan w Baszanie dla Manassesytów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Beser na pustyni, na pustynnej równinie – dla Rubenitów, Ramot w Gileadzie – dla Gadytów i Golan w Baszanie – dla Manassytów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto one: Beser na pustynnym płaskowyżu dla plemienia Rubena, Ramot w Gileadzie dla plemienia Gada i Golan w Baszanie dla plemienia Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Były to]: Becer na pustynnej równinie dla Rubenitów, Ramot w Gilead dla Gadytów i Golan w Baszanie dla Manassytów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Becer w stepie na równinie [plemienia] Reuwena, Ramot w Giladzie [plemienia] Gada, Golan w Baszanie [plemienia] Menaszego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Восор в пустині в землі, в рівнині Рувима, і Рамот в Ґалааді ґаддовім, і Ґавлон в Васані Манассії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Reubenitów Becer, na puszczy, na równinie; od Gadytów Ramoth w Gilead, a od Menaszydów Golan w Baszan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mianowicie Becer na pustkowiu na płaskowyżu dla Rubenitów i Ramot w Gileadzie dla Gadytów oraz Gola w Baszanie dla Manassesytów. |

1. 1) <x>60 20:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)